



นายเนติพงศ์ ไส้สาม

ประเภทงานศิลปหัตถกรรม : ประเภทอื่นๆ (หัตถกรรมลูกปัดมโนราห์)

---

**Mr.NATIPONG LAISAM**

Descendant of Manorah Glass Beads Craft Master

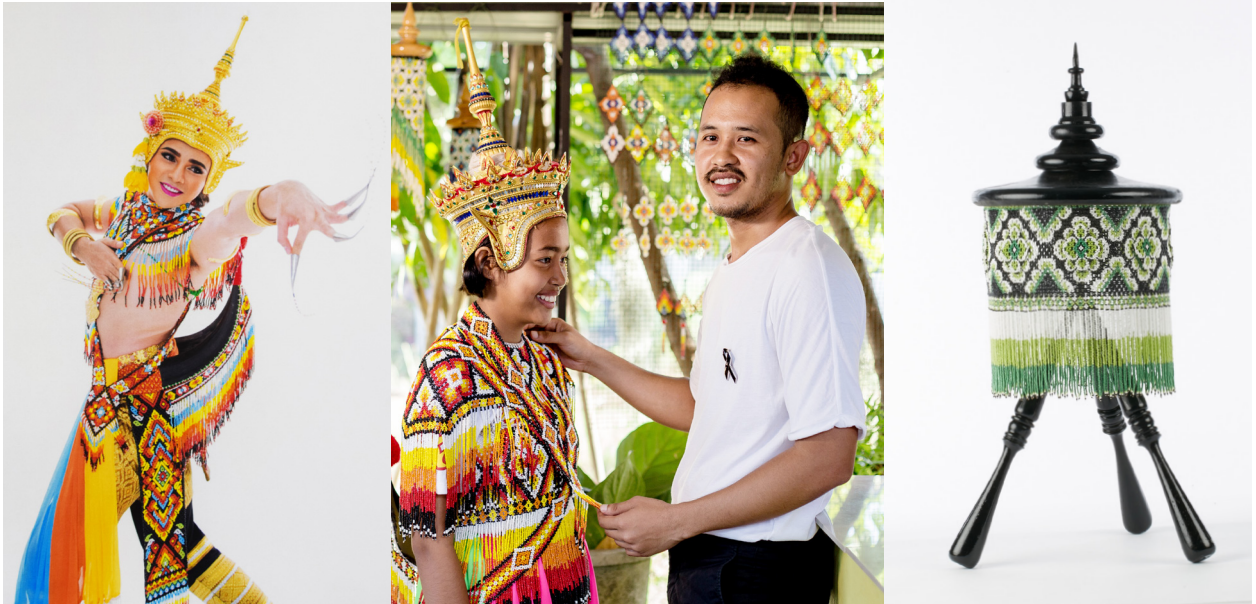


**ผลงาน : กรงนกประดับลูกปัดมโนราห์**  
**Product : Manorah Glass Beads Birdcage**

“เส้นทางการทำงานหัตถกรรมลูกปัดมโนราห์ ถึงแม้จะเป็นงานหัตถกรรมที่คนไม่ค่อยรู้จัก แต่เป็นสิ่งที่บ่งบอกเอกลักษณ์ วัฒนธรรม ประเพณี ของคนท้องถิ่นภาคใต้ได้อย่างชัดเจน ดั้งนั้น ผมจึงอยากสืบสานให้งานหัตถกรรมที่อยู่คู่กับผมมาตั้งแต่เกิด จะสามารถอยู่ได้ต่อไปในยุคปัจจุบัน”

“Although the career of making manorah glass beads is not well-known, it reflects the unique cultural traditions of the South. Therefore, I want to continue to pass on the knowledge of these handicrafts which have been with me since I was born.”

## แรงบันดาลใจในการสืบทอดงานหัตถกรรม “ลูกปัดมโนราห์” The Inspiration to inherit “Manorah Glass Beads Handicraft”

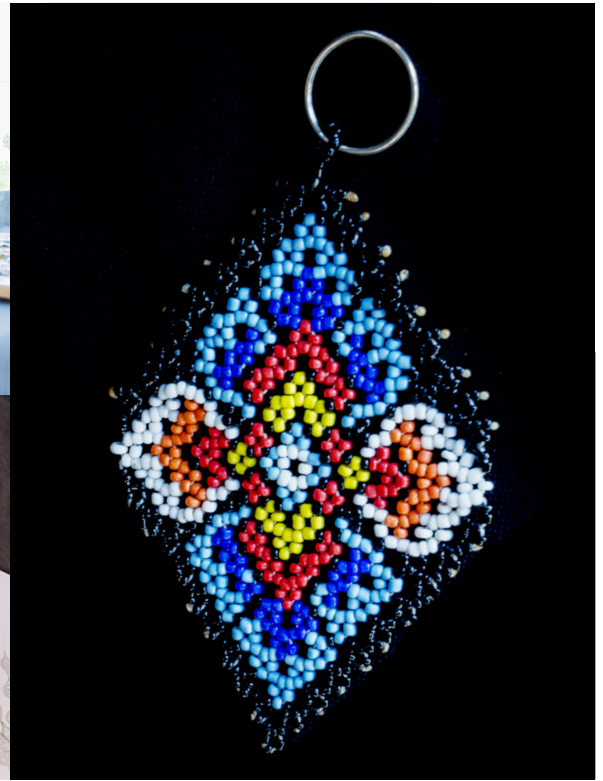


โนราห์ หรือ มโนราห์ เป็นการละเล่นพื้นเมืองที่สืบทอดกันมาอย่างยาวนาน เป็นที่นิยมอย่างแพร่หลายในภาคใต้ เป็นการละเล่นที่มีทั้งการร้อง การรำภายใต้เครื่องแต่งกายที่เป็นเอกลักษณ์ มีสีสันทวยสะดูดตา เรื่องร้อยด้วยลูกปัดหลากสีกันอย่างประณีตงดงาม

**คุณเนติพงศ์ ไล่สาม** เป็นคนในพื้นที่ภาคใต้ มีความผูกพันกับมโนราห์มาตั้งแต่เกิดจากที่ได้เห็นคุณป้าหนูถวิลสว่างจันทร์ ซึ่งเป็นครูสอนการแสดงรำมโนราห์มาช้านานนับ 20 ปี แต่ในวัยเด็กถึงแม้จะเป็นลูกหลานแต่ก็ยังไม่ได้คิดที่จะสืบทอดงานนี้อย่างจริงจัง จนเมื่อจบการศึกษาจากคณะสถาปัตยกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลธัญบุรี เกิดความรู้สึกเบื่อชีวิตในเมืองหลวง ประกอบกับเริ่มมีความคิดย้อนกลับไปเมื่อวัยเด็กที่ได้เห็นคุณป้าหนูถวิลร้อยลูกปัดชุดมโนราห์เพื่อประกอบการแสดง

Nora or Manohra is the local performance passed down through the generations, mainly in the South. The performance had both singing and dancing with the trait of colorful and beautiful costumes which are woven with wonderful glass beads.

**Mr.Netipong Laisam** is a native Southern. He was familiarized with Manorah for over 20 years since childhood through his aunt, Nhutavil Sawangchan, who was a Manorah dancing teacher. Even though he was a descendant, he had no intention to learn it. After graduation from the Faculty of Architecture at Rajamangala University of Technology, Thanyaburi, his idea



เป็นงานที่สามารถบอกเล่าเรื่องราวทางวัฒนธรรม วิถีชีวิต  
ของคนในท้องถิ่นภาคใต้ได้เป็นอย่างดี จึงกลายเป็น  
แรงบันดาลใจให้คุณเนติพงศ์เริ่มคิดถึงการสืบทอดงาน  
อันเป็นเอกลักษณ์ของพื้นถิ่นใต้ จึงได้กลับบ้านเกิดของตน  
ที่จังหวัดสงขลา เพื่อสานต่อวัฒนธรรมอันดีที่บรรพบุรุษ  
สร้างไว้ พร้อมกับความคิดที่จะพัฒนางานให้มีความ  
ทันสมัยและเป็นที่น่าสนใจมากกว่าการเป็นเพียงลูกบิดในชุด  
ประกอบการแสดงมโนราห์เท่านั้น ด้วยการนำเทคนิคการร้อย  
ลูกบิดแบบดั้งเดิมมาผสมผสานวัสดุอื่นๆ ที่นำมาใช้ได้ใน  
ชีวิตประจำวัน จึงเป็นที่มาของการสืบสานงานหัตถกรรม  
แขนงนี้

to learn the skills of his ancestors came about  
when he found city life bored him and left him  
unfulfilled. He thought of the childhood period  
when he saw his aunt threading glass beads on  
the Manohra costume. It was the work that could  
well present a cultural story, and the way of life  
for local people in the South. He came back to  
his hometown, Songkla, to continue this local  
Thai art of his aunt and ancestors. In the  
meantime, he had innovative ideas to modernize  
this traditional art that was only for dancing  
costumes, applying some new materials into  
the traditional glass beads, for example, to  
make items more useful in daily living.

เอกลักษณ์ และการพัฒนาผลงาน  
Identity and craft work development



การร้อยลูกปัดเพื่อประกอบชุดการแสดงมโนราห์ เป็นงานหัตถกรรมที่ต้องใช้ทักษะฝีมือ ความใจเย็น และต้องเป็นผู้มีสมาธิอย่างมากเสน่ห์ของงานอยู่ที่สีสันสดใสของลูกปัดที่ตัดกันจนเกิดความโดดเด่น ลวดลายที่นิยม คือ ลายลูกแก้ว ลายข้าวหลามตัด และลายดอกพิกุล ลวดลายเหล่านี้เกิดจากการเห็นธรรมชาติรอบตัว เช่น ต้นไม้ ดอกไม้ สัตว์นานาชนิด นำมาปรับประยุกต์ให้เป็นลวดลายบนชิ้นงานได้อย่างลงตัว

Manorah glass beading for menorah dancing costume requires skills, patience, and focus. The charms of this task are colorfulness and prominent design. Popular designs are neatly applied from natural surroundings: trees, flowers, or animals to the patterns on the work such as striped marbles (“Look-kae”), diamond (“Kao-lam-tad”), and flower (“Pikul”) patterns.



และด้วยการที่คุณเนติพงศ์ มีความรู้ในด้านงานตกแต่งภายใน ตามที่ได้เรียนมาในคณะสถาปัตยกรรมศาสตร์ จึงเกิดแนวคิดในการพัฒนางานลูกปัดมโนราห์ให้ก้าวไปอีกขั้น ด้วยการแปรรูปเป็นผลิตภัณฑ์ต่างๆ โดยออกแบบให้มีความหลากหลายและใช้งานได้จริง เป็นของใช้ภายในบ้าน เช่น กล่องทิชชู โคมไฟ กรงนก ม่าน พวงกุญแจ เป็นเครื่องประดับสำหรับสุภาพสตรี เช่น ต่างหู สร้อยคอ กำไล เป็นต้น มีการปรับเปลี่ยนโทนสีจากเดิมที่มีสีส้มฉูดฉาดให้เป็นสีโทนสบายตามากขึ้น มีการใช้ทฤษฎีสีเข้ามาช่วยในการออกแบบ ลดทอนสีลงและไล่โทนสีให้ลูกเล่นแปลกตา ใช้ลูกปัดขนาดเล็กลงเพื่อเพิ่มรายละเอียด ให้งานประณีตเป็นการเพิ่มมูลค่าให้กับชิ้นงานได้มากขึ้น

Educated in Interior Design from Architecture school, Natipong applied his knowledge to create his crafts to be more varied such as tissue box, lamp, bird cage, curtain, key chain, jewelry: earrings, bracelet, and necklace. He also applied theoretical colour into his creations; toned down the colours, reduced colour shade variety on one craft piece, for example, and used smaller size beads to present more delicacy of his creations.

แนวทางการสืบสานงาน “หัตถกรรมลูกปัดมโนราห์” สู่รุ่นต่อไป  
To pass on “Manorah glass beads handicraft” to next generations.



ชุดมโนราห์ เป็นงานที่เล่าเรื่องราวทางวัฒนธรรม วิถีชีวิต และภูมิปัญญาของคนภาคใต้ได้ดีที่สุด หากแต่ปัจจุบัน คนรุ่นใหม่กลับมองข้ามงานที่มีคุณค่าแขนงนี้ไป การร้อยลูกปัด ถือเป็นงานเย็บปักถักร้อยที่ต้องใช้ทักษะฝีมือ และความใจเย็นอย่างมาก แต่ความมีเสน่ห์ของงานอยู่ที่ความหลากหลายสีสันทันของลูกปัด ผลงานทุกชิ้นที่สร้างสรรค์ขึ้นมีคุณค่าในตัวเองเปรียบเหมือนการร้อยเรื่องราว ร้อยชีวิตของคนภาคใต้เข้าไว้ด้วยกัน **คุณเนติพงศ์จึงมีความมุ่งมั่น ตั้งใจสืบสานงานลูกปัดมโนราห์ ให้เป็นที่รู้จักมากขึ้นไม่เพียงเฉพาะในท้องถิ่นแต่มุ่งหวังถ่ายทอดให้คนรุ่นใหม่ทั้งชาวไทยและชาวต่างชาติได้เห็นเสน่ห์ของภูมิปัญญาที่สืบทอดกันมาว่า มีคุณค่ามากเพียงใด**

Manorah costumes are used to tell stories of the culture, lifestyles, and wisdom of Thai local Southern. New generations overlook the value of this craft. Manorah beading is a unique handicraft that requires skills, and patience. The charms of this craft are the colours of the beads and the created outputs. Every piece has its own value. It is like creating story of the South. **Natipong has strongly aimed to present these to the new generations of both Thai and foreigners to perceive the charms and value of this long-time wisdom that have been inherited.**



“ผมอยากให้งานหัตถกรรมแขนงนี้เผยแพร่ออกไปให้ไกล ให้กับคนทั่วประเทศและทั่วโลก เห็นถึงความสำคัญของงานศิลปหัตถกรรมของบ้านเรา ซึ่งงานลูกปัดมโนราห์เป็นงานที่สามารถบอกเล่าเรื่องราวและวัฒนธรรมของภาคใต้ และผมเป็นคนรุ่นใหม่ que เลือกวิธีถ่ายทอดในแบบของตัวเอง ที่จะให้คนทั่วประเทศและทั่วโลกได้สัมผัส ได้เห็นและรู้สึกถึงคำว่า มโนราห์”

“I want Manorah glass beads to be well-known throughout the country and across the globe. I want everyone to realize, and understand the value of this local handicraft that are good stories teller of the culture of Southern Thai. I am one of the new generations who wish to express on my own way to everyone throughout the country and around the world to experience what ‘Manorah’ is.”

🏠 29/1 ตำบลบ้านขาว อำเภอระโนด จังหวัดสงขลา 90140

29/1 Ban Khao, Ra-not, Songkhla 90140

☎ 088 828 9922 📌 เนติพงศ์ ไล่สาม 📞 Pom289